

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial

Duración: 3:30

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Agente de policía y denunciante (Xia Liu)

Contexto

Xia Liu es una mujer china que se encontraba de vacaciones haciendo turismo por Santiago de Compostela. Mientras paseaba por la calle, alguien le robó el bolso con toda la documentación que llevaba en su interior, así que se dirige a la comisaría más cercana para denunciar el hurto.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente: Buenos días, ¿en qué puedo atenderle?

Xia: I need help, please. All my money and papers have been stolen!

Agente: Por favor, cálmese. Intentaremos ayudarle en lo que podamos. Primero, dígame su nombre completo y su fecha de nacimiento para que así podamos poner una denuncia.

Xia: My name is Xia Liu. I was born on April 6th, 1968.

Agente: Perfecto. ¿De dónde viene usted? ¿Está en España de forma temporal?

Xia: I come from Shanghai, in China. I'm here spending my holidays with my husband. I'm leaving Spain in two weeks.

Agente: Por favor, explíqueme qué ha sucedido exactamente para poder tomarle declaración y levantar un acta.

Xia: Okay, so first things first, we went to visit the Cathedral, and when we got out there, the Praza do Obradoiro was crowded. I couldn't see the person very well because of that, but suddenly I felt something in my shoulder and when I looked at it, my bag wasn't there anymore. I could see someone running away between the crowd very fast, but we couldn't catch him.

Agente: Veo que usted ha sufrido un hurto. ¿Puede darnos algún dato sobre el sospechoso? Como, por ejemplo, lo que llevaba puesto o algo sobre su aspecto físico.

Xia: I think it was a man because he was big and tall. He was dressed like any tourist; he didn't stand out in the crowd. Let me think... I recall he was wearing a Hawaiian shirt and short trousers. He was also carrying a camera.

Agente: Ya veo. ¿Puede describirme cómo era su bolso? ¿Qué era lo que llevaba dentro? Intente recordarlo todo.

Xia: It was a rather small bag with a blue-flowered pattern. I was carrying very important documents... My visa was inside it, and also my passport, my Chinese identity card and a travel insurance. I also had my wallet with two credit cards and some cash money.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente: Vaya... Sí que es documentación importante... Yo le recomendaría que llamase lo antes posible a su banco para cancelar las tarjetas de crédito y que nadie pueda hacer uso de ellas.

Xia: Okay, I will call my bank as soon as I can.

Agente: En cuanto a la documentación, ya que usted es extranjera, nosotros no podemos ocuparnos de ella. Debe dirigirse a la Embajada de China y allí le harán la documentación necesaria para que pueda volver a su país.

Xia: Thank you very much, Mr. Officer. I will.

Agente: Ahora necesito su firma para cerrar y procesar el acta. Muy bien, aquí tiene la denuncia. Ya que está su intérprete presente, él/ella se hará cargo de traducirlo para usted.

Xia: That would be great!

****DENUNCIA PARA TRADUCCIÓN A LA VISTA****

Agente: Bueno, debo decirle que será complicado encontrar al sospechoso ya que no tenemos demasiados datos. De todas formas, déjenos un número de teléfono para contactarla en caso de que sepamos algo más.

Xia: All right. You can call me at my temporary Spanish number: 678 98 98 76.

Agente: Entendido. La informaremos de cualquier avance. Gracias por su colaboración.

Xia: Thanks a lot, Mr. Officer.